DOI: 10.17117/na.2015.09.1534

<http://ucom.ru/doc/na.2015.09.1534.pdf>

Поступила (Received): 29.09.2015

Мансурова Г.И. Технологии обучения русскому языку как иностранному в научно-профессиональной сфере (естественно-научный профиль)

Mansurova G.I.
**Technologies of teaching Russian as a foreign language in scientific
and professional sphere (natural-scientific profile)**

Предлагаемые технологии обучения русскому языку как иностранному: когнитивные стратегии и речеоорганизующие модели, – способствуют оптимизации учебного процесса, активизируют и стимулируют речемыслительную деятельность обучаемых на иностранном языке в научно-профессиональной сфере

Ключевые слова: профессионально-ориентированное обучение, коммуникативная стратегия

Combining the language learning strategies and the special system of expressions stimulates communicative scientific and professional activities for foreign trainees in Russian language

Key words: professionally-oriented teaching, Language learning strategies

Мансурова Гузьяль Ильдаровна
Старший преподаватель
Казанский федеральный университет
г. Казань, Деревня Универсиады, 11

Mansurova Guzyal Ildarovna
Section teacher
Kazan federal university
Kazan, Universiade Village, 11

Проблемы обучения научной речи и языку специальности широко представлены в отечественной теоретической и методической литературе (Кожина М.Н., Котюрова М.П., Митрофанова О.Д., Мотина Е.И., Клобукова Л.П. и др.), однако попытки представить проблемы научного стиля речи и языка специальности в их ориентации на реальные потребности учащихся нефилологических специальностей сохраняют свою актуальность.

Изучение иностранных языков (в том числе русского языка как иностранного) является неотъемлемой составной частью всей системы непрерывного образования и процесса гуманитаризации образования РФ. Специалисты высшей квалификации призваны в соответствии с требованиями Федеральных образовательных стандартов владеть иностранным языком как средством межкультурной коммуникации и профессиональной компетентности, обладать способностью к высокому уровню мышления, критической рефлексии и анализу.

Иностранные языки – надежный ключ к источникам знаний и опыта, накопленных учеными разных стран. Как средство общения они открывают доступ к достижениям культуры, науки, техники других народов, служат обмену новейшими достижениями в различных областях науки и практики. В период научно-технического прогресса, когда поток информации непрерывно возрастает, знание иностранных языков специалистами способствует извлечению необходимой информации и практическому использованию ее в работе.

Курс русского языка как иностранного в системе вузовского образования носит коммуникативно-ориентированный и профессионально направленный характер с учетом непрерывности и преемственности различных ступеней языковой подготовки (довузовская подготовка, вуз, магистратура, аспирантура).

Цель обучения аспирантов иностранному языку заключается в совершенствовании владения иностранным языком, что позволит молодому ученому эффективно осуществлять профессиональную деятельность: работать с литературой по профилю (журнальные статьи, монографии, бюллетени и т.п.), с документацией; общаться на иностранном языке в социально-обусловленных сферах повседневной и профессиональной деятельности; выступать с докладом или сообщением, участвовать в дискуссии на русском языке; выполнять устный/письменный перевод статей профессионально направленного характера; составлять аннотации, резюме, рецензии.

Владение иностранным языком позволяет расширить научное мировоззрение аспиранта (соискателя) и предоставляет ему возможность внести свой вклад в развитие российского и мирового научного потенциала.

Изучение русского языка как иностранного в вузе является для иностранных граждан, обучающихся в аспирантуре, неотъемлемой составной частью подготовки к защите кандидатской диссертации по специальности на русском языке. В соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования иностранные аспиранты должны уметь решать с помощью средств русского языка коммуникативные задачи, позволяющие им продолжать обучение в аспирантуре и вести профессиональную деятельность в иноязычной среде.

В современной теории и практике преподавания языков можно считать утвердившимся уровневый подход к формированию коммуникативной компетенции, поэтому уже на этапе довузовской подготовки иностранных аспирантов активизируется профессионально-ориентированная составляющая. В дальнейшем уровневый принцип реализуется в расширении языкового материала, активизируемого обучающимися в процессе создания дискурса. Уровневая система предоставляет возможность соотносить цели, содержание и приемы обучения с представлениями учащихся о перспективах использования языка в их деятельности, сопоставлять результаты обученности иностранным языкам, достигнутые в рамках различных национальных образовательных систем.

Функциональный подход к презентации языкового материала определяет отбор средств, обеспечивающих коммуникативные потребности в научно-профессиональной сфере. В материал занятий включаются прежде всего сведе-

ния, направленные на совершенствование навыков письменной и устной речи в рамках тематики конкретного научного исследования.

В процессе обучения максимально учитываются национальные, возрастные, индивидуально-психологические особенности личности обучающегося. Этот учет осуществляется через содержание и форму самих заданий, через характер общения с учащимися. Такой подход активизирует внутренние резервы обучающегося, что способствует оптимизации учебного процесса.

Деятельность преподавателя русского языка как иностранного направлена на дальнейшее развитие профессиональной компетенции иностранных аспирантов. При решении различных научно-познавательных, научно-исследовательских задач иностранные граждане должны владеть комплексом речевых и интеллектуальных умений и навыков:

- Представлять детальную информацию об объекте своего научного исследования.

- Выявлять проблемы, присущие данному объекту как таковому, а также и возникающие при его исследовании.

- Выявлять структурно-содержательные компоненты научного произведения на основе какой-либо диссертационной работы.

- Структурировать содержание своего научного исследования на основе определенной логической схемы.

- Излагать основные структурно-содержательные компоненты своего научного исследования.

- Создавать научные статьи по результатам собственных исследований для опубликования в научных сборниках или журналах.

В процессе совместной работы расширяются коммуникативные потребности, усложняются коммуникативные задачи, увеличивается объем языкового материала, совершенствуются коммуникативные умения, что и обуславливает качество коммуникативной компетенции иностранца.

Использование когнитивных стратегий помогает обучаемым справляться со многими трудностями. Когнитивные стратегии развивают умение рассуждать, делать умозаключения и приходить к неким выводным данным [3]. Использование когнитивных стратегий повышает эффективность восприятия, усвоения и использования изучаемого языка.

Овладение когнитивными стратегиями: опора на форму слова, опора на написание, опора на корень слова, опора на родственные слова, опора на ближайший контекст [1, с.30–33], – предполагает, что в процессе чтения на родном языке обучаемые умеют извлекать информацию из текста.

Когнитивная стратегия идентификации значения незнакомого слова позволяет найти опоры в имеющихся знаниях языковой системы: грамматический облик слова, словообразовательные элементы и модели.

Словообразовательные элементы: *упругость, деформируемость, проводимость (свойство);*

Словообразовательные модели и ряды: *синтезировать – синтез – синтезатор; стимулировать – стимуляция – стимулятор; выделить – выделение – выделительный; растворить – растворение – растворитель; ингибировать – ингибитор – ингибиторный.*

Когнитивная стратегия идентификации значения незнакомого слова может также опираться на предметную компетенцию в избранной научной специаль-

ности, например, термины: *протеины, липиды, метаболизм, канцерогены, стимуляторы, ингибиторы*.

Когнитивная стратегия установления смысла языковой единицы прежде всего эффективна в процессе освоения речеорганизующих формул научного текста при систематизации синонимичных конструкций и анализе различий в их значениях, что, в свою очередь, способствует формированию умения расширять синонимические ряды.

Систематизации синонимичных конструкций и анализ различий в их значениях:

представлять собой – являться.

Лимфатическая система представляет собой систему лимфатических сосудов и лимфатических узлов, по которым движется лимфа по направлению к сердцу.

Она является средой, из которой клетки организма получают питание. Одновременно она является средой, в которую эти клетки выделяют продукты обмена веществ.

иметь – обладать – отличаться – характеризоваться

Расширение синонимических рядов:

Представлять собой – иметь форму, вид

Являться – выполнять, осуществлять функцию [2, с. 20-43].

Применение соответствующих когнитивных стратегий для извлечения необходимой информации увеличивает лексический запас обучаемых, приучает использовать имеющиеся у них знания языковой системы, и таким образом стимулирует и активизирует их профессионально-ориентированную деятельность на русском языке.

Профессионально-ориентированная деятельность иностранных стажёров, аспирантов и соискателей на русском языке также определяется структурой научного исследования.

Необходимо сформировать понимание текста как структурного целого, в рамках которого взаимодействуют средства различных языковых уровней. Языковая компетенция иностранного аспиранта предполагает знание типов коммуникативной организации научных текстов, а также номенклатуры синтаксических единиц, представляющих собой микрополя тем: простых, сложных, осложнённых сложных предложений-высказываний и сложных синтаксических целых. Знание перечисленных синтаксических единиц поможет аспиранту в ходе реферирования правильно перестраивать предложения, имеющиеся в тексте-первоисточнике. Для этого обычно используется приём синтаксической конденсации – сжатия предложений сложной конструкции или сложного синтаксического целого (абзаца). Правильно установленные смысловые связи обеспечат адекватность восприятия смысла сообщения, а также определяют цельность и логическую связанность при изложении текста.

Развитие навыков чтения и умение работы с текстом является одной из важнейших компетенций, которую должны приобрести на занятиях по русскому как неродному студенты-иностранцы [4, с. 57]. В процессе обучения преподаватель привлекает такие научные произведения, как диссертации и авторефераты по проблематике аспиранта как с целью выявления их структурно-содержательных компонентов, так и для формирования набора речеорганизующих формул, что позволяет максимально оптимизировать совершенствование навыков письменной и устной речи, обеспечивающих коммуникативные потребности в профессиональной сфере.

Отбор узкоспециальных текстов обусловлен той специальностью, по которой пишется диссертация. Последовательный анализ научных произведений позволяет иностранному аспиранту в достаточно короткие сроки усвоить стандартную логическую схему изложения результатов научного исследования.

Знание композиционно-смысловой организации научного произведения помогает в дальнейшем структурировать содержание собственных основных научных результатов: качественное и количественное изучение определённого явления/процесса, подробное описание исходных данных, процедуры анализа, интерпретация полученных результатов.

Языковые средства, оформляющие статью, диссертацию, автореферат естественно-научной тематики

Проблематика	<i>К числу важнейших задач современной науки относятся...</i>
Актуальность исследования	<i>... изучается на протяжении многих лет, но в последнее время интенсивность исследования ... резко возросла в связи с ... В последнее время особое внимание уделяется...</i>
Анализ имеющихся исследований. Достоинства содержащегося в них материала. Ограниченность, неполнота изученности объекта	<i>В настоящее время известны ... Исследования последних лет показывают... В связи с этим представляет определенный интерес... Однако... за исключением единичных сообщений почти не изучалось... В работе представлен анализ накопленных в литературе данных о... с целью ...</i>
Научная новизна исследования (конкретизация объекта исследования) Научная концепция автора (изложение точки зрения автора)	<i>Впервые изучено (проведено, определено, установлено, выявлено, разработано, продемонстрировано, показано)... Решение затронутых в работе вопросов является примером... и служит основой для... Впервые изучено ранее неизвестное... Полученные в работе результаты являются обоснованием для ... В работе изложены результаты детального изучения ... в связи с ... Выявленное ... служит предпосылкой для ... Впервые предпринята попытка проследить... Вновь полученные данные явились первым шагом на пути к ... и позволили получить первые представления о ...</i>
Цели и задачи исследования	<i>Целью настоящей работы является... В соответствии с поставленной целью решались следующие задачи: (разработать, изучить, провести, охарактеризовать, оценить)</i>
Материалы и методы исследования	<i>В работе использованы...</i>
Практическая значимость работы	<i>Исследование ... способствует расширению границ использования... Показана возможность применения... Полученные результаты свидетельствуют о целесообразности применения...</i>
Заключение (основные выводы автора)	<i>Таким образом, развитие ... является ярким примером комплексного подхода ... Познание ... составляет сущность дальнейших исследований и дает возможность ... Автор выражает признательность ... за полезное обсуждение и ценные замечания (за помощь в оформлении статьи)</i>

Использование материала, представленного в таблице, позволяет иностранным аспирантам в достаточно короткий срок решить коммуникативные задачи, связанные с необходимостью оформления результатов научных исследований, что явится подтверждением успешности коммуникации в научно-профессиональной сфере и будет свидетельствовать о качестве их коммуникативной компетенции.

Список используемых источников:

1. Кулибина Н.В. Читаем по-русски на уроках. Книга для учителя. Рига, 2008. 128 с.
2. Александрова А.С. Практикум по русскому языку для иностранных учащихся, обучающихся в нефилологических вузах России. М. 2002. 388 с.
3. Oxford R. *Language learning strategies: What every teacher should know*. New York, 1990.
4. Трошкина Т.П. Текст в практическом курсе русского языка для иностранных учащихся // Вопросы филологии: сб. науч. статей. СПб, 2015. С. 57-70.

© 2015, Мансурова Г.И.
Технологии обучения русскому языку как
иностранному в научно-профессиональной сфере
(естественно-научный профиль)

© 2015, Mansurova G.I.
*Technologies of teaching Russian as a foreign
language in scientific and professional sphere
(natural-scientific profile)*